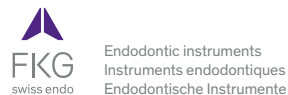




- EN** see www.fkg.ch for additional information
- FR** informations supplémentaires sur www.fkg.ch
- DE** weitere Informationen auf www.fkg.ch



FKG REF. - 99.000.10.02A.XX - n°101 - 2020/01

EN

Sterilization protocol for reusable medical devices


FR

Protocole de stérilisation pour dispositifs médicaux réutilisables


DE

Protokoll zur Sterilisation von wieder verwendbaren medizinischen Produkte


General advice:

Instruments stamped  are intended for single use only


Informations générales:

Les instruments marqués  sont prévus pour un usage unique

Allgemeine Hinweise:

Markierte Instrumente  sind zum einmaligen Gebrauch vorgesehen

Class I products (hand files) - Produits de Classe I (limes manuelles) - Klasse I Produkte (Handfeilen) 

Class IIa products (rotary instruments) - Produits de Classe IIa (instruments rotatifs) - Klasse IIa Produkte (rotierende Instrumente) 
1639

(EN) Sterilization protocol for reusable medical devices

Non sterile products

First use
Carefully follow the rules herebelow
Cleaning and Sterilization

Sterile products

First use
1. Open the alveolus
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)
3. Use the instrument according to good dental practice
Second use:
Carefully follow the rules herebelow
Second and following uses.

Cleaning

1. Manual cleaning with/without Ultrasonic assistance
Thorough cleaning allows efficient disinfection & sterilization.
2. Rinse
Under distilled/demineralized water at least 1 min.
Then dry the instruments.

3. Inspection - Check
Sort out damaged or worn out instruments.
4. Packing
Place the instruments in a suitable support/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

Sterilization

5. According EN/ISO 17664 protocol
Autoclave: 134°C/273°F,
2.2 bar during 18 min.

6. Storage
Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

 Always refer to manufacturer's instructions for cycle & duration

Second and following uses

7. Pre-disinfection
Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually

8. Rinse
Under running water at least 1 min.
Then dry the instruments.
9. Follow steps 1 - 6 above

 Complete operating protocol and warnings on www.fkg.ch

General information

Pre-/Disinfection DO NOT USE
solutions containing:
- phenol (corrosion)
- aldehyde (blood fixation)
- di-/trietanolamines (corrosion)

Sterilization with chemiclav or dry air devices have not been validated by FKG Dentaire.
Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

Caution:

This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.

 200°C (392°F)

A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

(FR) Protocole de stérilisation pour dispositifs médicaux réutilisables

Produits non stériles

Première utilisation
Suivre attentivement les étapes ci-dessous **Nettoyage et Stérilisation.**

Produits stériles

Première utilisation
1. Ouvrir l'alvéole
2. Extraire l'instrument (l'utilisation de gants est impérative)
3. Utiliser l'instrument selon les bonnes pratiques dentaires
Deuxième utilisation:
Suivre attentivement le point ci-dessous **Deuxième utilisation et suivantes.**

Nettoyage

1. Nettoyage manuel avec ou sans assistance d'ultrasons
Un bon nettoyage permet une désinfection et stérilisation de qualité.
2. Rinçage
Avec de l'eau déminéralisée ou distillée pendant au moins 1 min.
Sécher les instruments.

3. Inspection - Contrôle
Jeter les instruments cassés ou déformés
4. Emballage
Placer les instruments dans un emballage conforme aux normes ISO 11607-1.

Stérilisation

5. Selon protocole EN/ISO 17664
Autoclave: 134°C/273°F,
2.2 bar pendant 18 min.

6. Stockage
Garder les instruments dans leur sachet de stérilisation dans un endroit sec et propre.

 Toujours se référer aux instructions du fabricant pour la durée du cycle

Deuxième utilisation et suivantes

7. Pré-désinfection
Plonger les instruments juste après utilisation dans une solution désinfectante et éventuellement les brosser manuellement

8. Rinçage
Sous l'eau courante pendant au moins 1 min. Sécher les instruments.
9. Suivre les étapes 1 - 6 ci-dessus

 Protocole complet et mises en garde sur www.fkg.ch

Informations générales

Pré-/Désinfection NE PAS UTILISER
Des solutions contenant:
- phenol (corrosion)
- aldehyde (fixation du sang)
- di-/trietanolamines (corrosion)

La stérilisation avec des chemiclaves ou four à air chaud n'a pas été validée par FKG Dentaire.
Se référer aux instructions du fabricant pour la durée du cycle. Nos instruments supportent néanmoins ces méthodes.

Attention:

Ce produit contient du nickel et ne devrait pas être utilisé chez des patients présentant une sensibilité allergique à ce métal.

 200°C (392°F)

L'utilisation des instruments sur un seul patient est recommandée pour éviter les contaminations croisées.

(DE) Protokoll zur Sterilisation von wieder verwendbaren medizinischen Produkten

Nicht sterile Produkte

Erste Anwendung
Arbeitsgang Reinigung und Sterilisation folgen - siehe unten .

Sterile Produkte

Erste Anwendung
1. Die Blisterverpackung öffnen
2. Das Instrument herausziehen (Schutzhandschuhe zwingend)
3. Das Instrument nach Gebrauchsanweisung benutzen
Zweite Anwendung:
Arbeitsgang Zweite und nachfolgende Anwendungen folgen - siehe unten.

Reinigung

1. Manuelle Reinigung mit oder ohne Ultraschall-hilfe
Eine akkurate Reinigung erlaubt bessere Desinfektion & Sterilisation.
2. Spülung
Vorzugsweise demineralisiertes oder destilliertes Wasser mind. 1 Min. verwenden, dann trocknen.

3. Kontrolle
Zustand der Instrumente prüfen, defekte Instrumente entsorgen (falls gebrochen oder verformt)
4. Verpackung
Instrumente nach der Reinigung in Sterilisationstaschen - normkonform ISO 11607-1 - verpacken.

Sterilisation

5. Nach EN/ISO 17664 Protokoll
Autoklav: 134°C/273°F,
2.2 bar mindestens 18 min.

6. Lagerung
Sterilisierte Instrumente in der Packung trocken und sauber lagern.

 Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers

Zweite und nachfolgende Anwendungen

7. Vordesinfektion
Alle Instrumente in eine desinfizierende Reinigungslösung einlegen und eventuelle Rückstände mit einer Bürste oder Tuch entfernen.

8. Spülung
Instrumente gründlich mit sauberem Wasser spülen mind. 1 Min., dann trocknen.
9. Folgen Schritte 1 - 6 siehe oben

 Komplette Vorgehensweise und Warnungen auf www.fkg.ch

Allgemeine Hinweise

Vor-/Desinfektion NICHT BENUTZEN
Lösungen mit:
- Phenol (Korrosion)
- Aldehyde (fixierendes Blut)
- Di-/Triethanolamines (Korrosion)

Sterilisation mit Chemiclave oder Heissluftsterilator ist nicht von FKG Dentaire freigegeben. Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers. Dennoch unsere Instrumente sind für solche Methoden geeignet

Warnung:

Dieses Produkt enthält Nickel und sollte nicht bei Personen verwendet werden, bei denen dieses Metall eine allergische Reaktion verursacht.

 200°C (392°F)

Die Einmalanwendung der Instrumente wird empfohlen um Kreuzkontamination zu vermeiden